



© zibik - pixabay.com

Je soussigné(e), .....  
 représentant l'exploitation forestière .....  
 .....  
 ayant le numéro TVA .....  
 et intervenant du ...../...../..... au ...../...../.....  
 sur la propriété .....  
 à ..... , pour y réaliser  
 des travaux de ..... ,  
 certifie par la présente connaître les principes d'une gestion  
 forestière durable et appliquer ces principes dans ma pratique  
 des travaux forestiers; et j'accepte plus particulièrement les sti-  
 pulations ci-dessous:

# CAHIER DES CHARGES GÉNÉRAL

## pour les interventions en forêts luxembourgeoises certifiées PEFC

- 1** Etre en possession de toutes les autorisations nécessaires à l'exercice de mon activité professionnelle au Luxembourg et être conforme à l'ensemble des prescriptions existantes en matière du droit de travail, assurances sociales et responsabilité civile.
- 2** Assurer l'emploi d'un nombre approprié d'ouvriers forestiers qualifiés, garantir l'accès de mon personnel à une formation continue adéquate et donner la priorité à l'embauche d'une main d'œuvre qualifiée.
- 3** Respecter les règles en vigueur concernant les précautions contre les accidents ainsi que la sécurité et la signalisation des chantiers.
- 4** Eviter par un travail soigné d'abattage et de débardage conforme aux règles de l'art, les dommages aux arbres, plants et semis restant. Assurer une bonne instruction des bûcherons et débardeurs (direction d'abattage, de débardage et vidange,...).
- 5** Prendre particulièrement soin des biotopes protégés et des zones particulières, comme par exemple les forêts ripicoles et alluviales, ainsi que d'autres associations phytosociologiques rares qui m'auront préalablement été signalées par le propriétaire ou que mon exploitation rencontre sur le chantier.
- 6** Laisser en forêt le plus grand volume possible de biomasse lors de la récolte des bois et ne procéder à l'incinération intégrale ou au ramassage intégral des bois morts et rémanents de coupe qu'à la demande expresse du propriétaire.
- 7** Maintenir la qualité et l'écoulement de l'eau en évitant au possible la chute d'arbres dans un cours d'eau, ruisseau ou fossé et en évitant de façonner les arbres abattus dans les cours d'eau avant leur évacuation. Rétablir le cas échéant les écoulements d'eau qui auront été perturbés par mon activité sur le chantier.

- 8** Utiliser obligatoirement des huiles biologiquement dégradables pour les travaux en forêt dans la mesure de la faisabilité technique.
- 9** Ne pas abandonner et/ou déverser en forêt des huiles de vidange, carburants ou tout autre déchet lié à mon activité.
- 10** Eviter le passage d'engins lourds sur l'ensemble de la surface forestière et employer du matériel et des méthodes de travail respectant la portance ou la fragilité des sols afin de prévenir l'ornièrage. Utiliser uniquement les voies d'accès et de débardage ainsi que les aires de dépôt préalablement indiquées par le propriétaire. Si nécessaire, ces voies et aires doivent être rétablies dans leur état d'origine à la fin du chantier.
- 11** Rechercher avec le propriétaire les solutions d'un règlement à l'amiable en cas de litiges et reconnaître que le non-respect d'une ou de plusieurs des présentes clauses peut résulter en paiement d'indemnités au propriétaire.
- 12** Etre responsable des dégâts et dommages commis par mes sous-traitants éventuels. Mes sous-traitants confirment par leur signature d'accepter et de respecter les règles du présent cahier des charges général.

FAIT A .....  
 LE .....  
 SIGNATURE .....



FIR EIS BËSCHER VU MUER

Groupement des Sylviculteurs a.s.b.l Service PEFC 2, Am Foumichterwee L-9151 Eschdorf  
 Tél.: (+352) 89 95 65 68 Fax: (+352) 89 95 68 40 E-mail: info@pefc.lu URL: www.pefc.lu  
 Administration de la Nature et des Forêts 81, avenue de la Gare L-9233 Diekirch  
 Tél.: (+352) 24756 - 600 Fax: (+352) 24756 - 651



© zibik - pixabay.com

Ich Unterzeichnender, .....  
 Vertreter des Unternehmens .....  
 .....  
 Mwst-Nummer .....  
 arbeitend vom ...../...../..... bis ...../...../.....  
 auf dem Besitz .....  
 in ..... , zur Durchführung  
 folgender Arbeiten ..... ,  
 bescheinige hiermit, dass ich die Grundsätze einer nachhaltigen  
 Forstwirtschaft kenne und sie bei den von meinem Betrieb durch-  
 geführten Waldarbeiten anwende. Ich akzeptiere insbesondere  
 folgende Vertragsbestimmungen und versichere:

# ALLGEMEINES LASTENHEFT

## für Eingriffe in PEFC-zertifizierten Wäldern in Luxemburg<sup>1</sup>

- 1** im Besitz aller notwendigen Genehmigungen zur Ausübung meiner beruflichen Aktivität in Luxemburg zu sein und alle vorhandenen Vorschriften bezüglich Arbeitsrecht, Sozialversicherung und Haftpflichtversicherung zu respektieren.
- 2** die Beschäftigung einer angemessenen Zahl an qualifiziertem Forstpersonal zu gewährleisten, meinen Angestellten den Zugang zu angemessenen Aus- und Fortbildungen zu garantieren und vorrangig qualifiziertes Personal einzustellen.
- 3** die geltenden Vorschriften bezüglich Unfallverhütung sowie Sicherheit und Ausweisung der Arbeitsstätte zu respektieren.
- 4** Schäden an verbleibenden Bäumen, Pflanzen und Sämlingen durch pflegliche Waldarbeit zu vermeiden, sowie eine gründliche Arbeitseinweisung der Waldarbeiter und Holzfäller (Schlagrichtung, Holzbringung, ...) zu gewährleisten.
- 5** geschützte Biotop- und Sonderstandorte, wie z.B. bachbegleitende Wälder und Auwälder sowie andere seltene Pflanzengesellschaften, auf die ich vor den Arbeiten aufmerksam gemacht wurde oder die mein Unternehmen während der Arbeiten antrifft, vor Beeinträchtigung zu bewahren.
- 6** ein größtmögliches Volumen an Biomasse bei Erntearbeiten im Wald zu belassen und Totholz sowie Überreste der Erntearbeiten nur auf ausdrücklichen Wunsch des Besitzers vollständig zu verbrennen oder einzusammeln.
- 7** die Qualität und den Verlauf der Gewässer zu erhalten, indem der Fall der Bäume in Wasserläufe, Bäche und Gräben sowie das Aufarbeiten der gefällten Bäume im Wasserlauf vor deren Rückung vermieden werden. Sollte der Wasserlauf eines Gewässers durch meine Arbeiten gestört werden, stelle ich ihn wieder her.

- 8** biologisch abbaubare Öle bei der Waldarbeit zu verwenden, soweit dies im Rahmen der technischen Möglichkeiten liegt.
- 9** keine Öle, Treibstoffe oder andere Abfälle, die im Zusammenhang mit meiner Arbeit eingesetzt werden bzw. anfallen, im Wald zu belassen und/oder auszuschütten.
- 10** flächiges Befahren mit Arbeitsmaschinen auf der gesamten Waldfläche zu vermeiden, sowie Material und Arbeitsmethoden anzuwenden, welche die Empfindlichkeit der Böden berücksichtigen, dies mit der Absicht, das Entstehen von Fahrspuren zu vermeiden. Ausschließlich die vom Besitzer angegebenen Zufahrtswege, Rückwege und Lagerplätze zu benutzen. Wenn notwendig, den ursprünglichen Zustand dieser Wege und Plätze nach Arbeitsende wiederherzustellen.
- 11** im Falle eines Streitfalles, eine freundschaftliche Konfliktlösung mit dem Besitzer anzustreben, sowie anzuerkennen, dass die Nicht-Beachtung einer oder mehrerer dieser Klauseln Entschädigungszahlungen nach sich ziehen kann.
- 12** für eventuelle Schäden durch meine Sub-Unternehmer verantwortlich zu sein. Meine Sub-Unternehmer bestätigen durch ihre Unterschrift die Regeln des Allgemeinen Lastenheftes ebenfalls anzuerkennen und anzuwenden.

ERSTELLT IN .....  
 AM .....  
 UNTERSCHRIFT .....

<sup>1</sup> Das vorliegende Dokument ist eine freie Übersetzung des „Cahier des charges général pour les interventions en forêts luxembourgeoises certifiées PEFC“. Diese Übersetzung soll den deutschsprachigen Waldbesitzern und Unternehmern das Verständnis der Vertragsbestimmungen erleichtern. Im Zweifelsfall ist der französische Text verbindlich.



FIR EIS BËSCHER VU MUER

Groupement des Sylviculteurs a.s.b.l Service PEFC 2, Am Fouchterwee L-9151 Eschdorf  
 Tel.: (+352) 89 95 65 68 Fax: (+352) 89 95 68 40 E-mail: info@pefc.lu URL: www.pefc.lu  
 Administration de la Nature et des Forêts 81, avenue de la Gare L-9233 Diekirch  
 Tel.: (+352) 24756 - 600 Fax: (+352) 24756 - 651